

E15 - The Relentless Knight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] Fizel

Um...

[00:21] Fizel

I'm... no...

[00:23] Fizel

I'm Fizel, an Axiom Church sister-in-training.

[00:28] Fizel

And this is my fellow sister-in-training.

[00:31] Linel

I-I'm Linel.

[00:33] Fizel

Um, are you two the intruders
from the Dark Territory we heard about?

[00:42] Kirito

I'm not good with kids.

[00:44] Kirito

I'll leave this to you.

[00:49] Eugeo

U-Um, well...

[00:52] Eugeo

We're actually from the Human Empire,

[00:55] Eugeo

but as for being intruders, well...
you're not wrong.

[01:03] Fizel

Geez! They look like ordinary humans, Nel!

[01:08] Fizel

There's not any horns or tails.

[01:10] Linel

All I said was
that was how the books described them!

[01:14] Linel

You're the one who jumped to conclusions, Zel!

[01:17] Eugeo

Um...

[01:19] Eugeo

Won't you get into trouble
if you're found talking to us?

[01:28] Fazel

This morning, all the monks, nuns
and apprentices

[01:32] Fazel

were ordered to lock themselves
in their rooms.

[01:37] Fazel

So there's no risk of getting caught
even if we go take a look at the intruders!

[01:48] Fazel

They're human?

[01:49] Linel

Yes, they're human.

[01:52] Linel

You were thrown into prison,
but you broke your spiritual chains and fled,

[01:57] Linel

not only that,
they say you defeated two Integrity Knights,

[02:01] Linel

so we were sure
you were monsters of darkness,

[02:03] Linel

or else actual dark knights had invaded,
and that's why we were waiting.

[02:12] Linel

One last thing...
may we ask what your names are?

[02:20] Eugeo

I'm Eugeo.

[02:22] Eugeo

This is Kirito behind me.

[02:25] Linel

Don't you have family names?

[02:27] Eugeo

No, since we're the children of settlers.

[02:31] Eugeo

Is that true for you as well?

[02:33] Linel

No.

[02:34] Linel

We do have them.

[02:44] Linel

My name is Linel Synthesis Twenty-eight.

SIGN The Relentless Knight

[04:31] Kirito

Euge—

[04:37] Fazel

And I'm Fazel Synthesis Twenty-nine.

[04:42] Eugeo

You're...

[04:45] Eugeo

Integrity...

[04:54] Linel

No need to be so scared, Mr. Eugeo!

[05:05] Linel

It's only a paralysis poison.

[05:08] Linel

Of course, the only difference is
whether you'll die here or on the fiftieth floor.

[05:13] Linel

You must be wondering, aren't you?

[05:16] Linel

How two children like us
became Integrity Knights, right?

[05:24] Linel

We were born and raised inside the cathedral.

[05:28] Linel

Administrator ordered the monks
and nuns here to create us.

[05:35] Linel

To use us in an experiment to restore completely lost life
with a resurrection sacred art.

[05:43] Linel

We received our Callings at the age of five.

[05:47] Linel

Our job was to kill each other.

[05:51] Linel

We were given toylike swords,

[05:54] Linel

and then we'd pair off,
taking turns stabbing each other.

[06:29] Fazel

Administrator's resurrection sacred art
was such a disaster at first, wasn't it?

[06:36] Fazel

There were kids who exploded into bits,

[06:40] Fazel

and others who ended up
as weird chunks of flesh.

[06:43] Fazel

And some who, even though they came back to life,
were different people!

[06:47] Linel

We wanted to avoid any unnecessary pain,
and not being able to come back to life,

[06:52] Linel

so we researched together

[06:54] Linel

and found that if we could kill cleanly with one strike,
the pain would be minimal,

[06:58] Linel

and the odds of being resurrected would be higher.

[07:02] Linel

But...

[07:04] Linel

the question was how to deal that strike.

[07:08] Linel

If we could cut off the head or strike the heart
as quickly and smoothly as possible...

[07:17] Linel

But in the end, it seemed that
it was too difficult to master complete resurrection,

[07:22] Linel

and around the time we turned eight,
the resurrection experiment was abandoned.

[07:28] Linel

We'd started out with 30 comrades,
but by then, only Zel and I were left.

[07:37] Linel

Since we'd survived, Administrator made us
Integrity Knights as a special exception.

[07:44] Linel

But she said we hadn't learned enough
to go on guard duty like the other knights,

[07:50] Linel

so we've been studying the laws and sacred arts
for two years now, but...

[07:55] Linel

Honestly, we're so sick of it.

[07:59] Fazel

We'd been discussing how to quickly earn
our dragons and Divine Objects,

[08:04] Fazel

when we heard the warning that the cathedral
had been infiltrated by minions of the Dark Territory.

[08:10] Fazel

We thought that if we could capture

and execute them before the other knights,

[08:14] Fizel

Administrator would make us proper knights,
so that's why we were waiting on the stairs.

[08:24] Linel

We're sorry for using poison.

[08:27] Linel

It's just that we wanted
to bring you to the fiftieth floor alive, if possible.

[08:33] Linel

Oh, please don't worry.

[08:35] Linel

Fizel and I are really good at killing!

[08:39] Linel

It won't hurt!

SIGN Central Cathedral, Fiftieth Floor Great Hall of Ghostly Light

[08:57] Linel

Standing over there are the members
of the Four Whirling Blades,

[09:01] Linel

as well as Vice Commander Fanatio Synthesis Two.

[09:05] Fizel

If Sir Fanatio of the Heaven-Piercing Blade
bothered to show up,

[09:09] Fizel

the senate must be panicking more
than we thought.

[09:13] Fanatio

What are you two young apprentices doing
on this honorable knights' battlefield?

[09:18] Fizel

How ridiculous!

[09:20] Fizel

It's because you bring honor
and tradition into battle

[09:23] Fizel

that you mighty Integrity Knights lost
not once, but twice!

[09:28] Fizel

But there's no need to worry.

[09:31] Fizel

To keep the knights
from disgracing themselves any further,

[09:35] Fizel

we've captured the intruders for you!

[09:38] Linel

We're going to decapitate these intruders now,

[09:43] Linel

so watch closely
and be sure to report it to the pontifex!

[09:48] Linel

Surely honorable Integrity Knights such as yourselves
would never stoop to stealing the credit.

[10:03] Linel

How?

[10:04] Fazel

I can't mo—

[10:27] Kirito

The paralysis will wear off in a few minutes.

[10:30] Kirito

Once you can move your lips again,

[10:32] Kirito

start reciting the Perfect Weapon Control art
without drawing the knights' attention.

[10:37] Kirito

When you're ready,
hold it and wait for my signal.

[10:47] Kirito

You must be wondering
how I could move, aren't you?

[10:53] Kirito

You two gave it away.

[10:55] Kirito

All of the monks and nuns had been ordered
not to leave their rooms.

[11:01] Kirito

But no one in the cathedral
could possibly violate that order.

[11:06] Kirito

So if you weren't obeying the order,
you couldn't be actual apprentices.

[11:14] Kirito

Not only that, those scabbards on your hips...
they're made of ruby oak, right?

[11:19] Kirito

The only material that won't rot

[11:22] Kirito

even if it makes contact
with swords made of toxic Ruberyl steel.

[11:25] Kirito

There's no way you'd have something like that
if you were a sister-in-training.

[11:30] Kirito

That's why I started reciting a poison-dissolving art

before you got near us.

[11:36] Kirito

Although it took some time to dissolve.

[11:39] Kirito

Strength isn't just about sword speed.

[11:55] Kirito

I won't kill you.

[11:58] Kirito

Instead, watch closely.

[12:00] Kirito

At how strong the Integrity Knights
you're mocking actually are!

[12:15] Kirito

Sorry to have kept you waiting, Sir Fanatio.

[12:23] Kirito

Kirito the Swordsman... is coming!

[12:45] Blade D

You insolent criminal,
thinking you can battle Sir Fanatio one-on-one...

[12:50] Blade D

We, the Four Whirling Blades,
are your opponents!

[12:53] Fanatio

You four, stay back.

[12:55] Fanatio

I'll be his opponent.

[12:58] Blade ????

Yes.

[13:05] Fanatio

System Call.

[13:08] Fanatio

Enhance Armament!

[13:51] Eugeo

Ki—

[13:53] Eugeo

My voice.

[13:55] Eugeo

Now I can...

[13:57] Eugeo

System Call.

[14:08] Fanatio

You may be a criminal, but if you've lived in the capital,
you must know what a mirror is.

[14:16] Fanatio

That instrument is capable of reflecting Solus's light
more or less completely.

[14:22] Fanatio

Long ago, the eminent pontifex
used one thousand huge mirrors

[14:26] Fanatio

to focus Solus' midsummer light on a single spot,
producing pure white flames.

[14:32] Fanatio

Within minutes,
those flames melted away a man-sized boulder.

[14:38] Fanatio

The pontifex then bound the thousand mirrors
with a divine skill, forged them...

[14:46] Fanatio

and created a single sword.

[14:56] Fanatio

This Divine Object, the Heaven-Piercing Blade.

[14:59] Fanatio

Do you understand, criminal?

[15:01] Fanatio

What pierced your stomach and foot
was the power of the sun god, Solus.

[15:07] Kirito

A sword... that can reflect light?

[15:12] Fanatio

And now, farewell, you young, foolish criminal.

[15:18] Kirito

Discharge!

[15:40] Fanatio

You saw, didn't you?

[15:44] Fanatio

You're looking at me that way, too...

[15:48] Fanatio

just like that man!

[15:51] Fanatio

Even traitors like you,
targeting the Church,

[15:55] Fanatio

the instant you discover I'm a woman,
you can't fight me seriously?

[16:03] Fanatio

I am an Integrity Knight!

[16:12] Kirito

I see. So that sword and that skill.

[16:16] Kirito

They allow you to exchange blows
without revealing that you're a woman.

[16:20] Kirito

Isn't that right, Lady Fanatio?

[16:23] Fanatio

H-How dare you!

[16:26] Kirito

Just so you know,

[16:28] Kirito

the reason I was shocked just now

[16:30] Kirito

was because your spirit became so weak
the moment your helmet broke.

[16:35] Kirito

Hiding your face and your sword style...

[16:38] Kirito

...aren't you the one
who's most conscious of being of woman?

[16:44] Fanatio

Shut up! I'll kill you no matter what!

[16:48] Kirito

I intend to do the same.

[16:50] Kirito

I don't intend to hold back
because you're a woman.

[16:54] Kirito

I've lost plenty of battles to swordswomen!

[17:23] Eugeo

Incredible.

[17:41] Fanatio

I understand.

[17:44] Fanatio

Criminal.

[17:46] Fanatio

I can see that you're unlike
the ones I've fought before.

[17:51] Fanatio

No man has tried to seriously slash me
after seeing this detestable face.

[17:58] Kirito

Detestable, huh?

[18:00] Kirito

Then for whose sake do you comb your hair

[18:05] Kirito

and apply color to your lips?

[18:16] Kirito

I'm fighting to take down the church
and the pontifex

[18:19] Kirito

so that humans like you can express love normally
and lead normal lives!

[18:27] Fanatio

I see that you're not a minion of darkness
as the prime senator said.

[18:31] Fanatio

But that doesn't mean
you're not extremely dangerous.

[18:35] Fanatio

You could still disrupt the Church and us knights
not just with your sword, but with your words as well.

[18:42] Fanatio

Our most crucial mission as Integrity Knights

[18:44] Fanatio

is to protect the Human Empire
and those who reside there.

[18:48] Fanatio

That's why I must defeat you.

[18:53] Fanatio

Even if it means trampling on my pride as a knight.

[18:56] Fanatio

Light concealed within the Heaven-Piercing Blade,
cast off your shackles!

[19:01] Fanatio

Release Recollection!

[19:27] Kirito

You...

[19:31] Kirito

...stupid idiot!

[19:36] Eugeo

Now!

[19:38] Eugeo

Now's my only chance!

[19:40] Eugeo

Enhance Armament!

[19:49] Fanatio

Th-This is...

[19:51] Eugeo

Bloom! Blue Roses!

[19:56] Fanatio

Curse you.

[20:09] Eugeo

Kirito!

[20:10] Eugeo

Hang on. I'll cast a healing art right—

[20:12] Kirito

Don't!

[20:14] Kirito

Keep the skill going!

[20:17] Kirito

This...

[20:19] Kirito

...isn't enough to bring her down.

[20:28] Eugeo

System Call!

[20:39] Eugeo

You...

[20:41] Eugeo

None of you...

[20:43] Eugeo

...know what justice is!

[20:55] Eugeo

Stop! Stop right now!

[21:07] Eugeo

I can't win. Not how I am now.

[21:10] Eugeo

I can't beat her.

[21:13] Kirito

You can't defeat her with hatred, Eugeo.

[21:20] Kirito

You didn't come all this way
because you hated the Integrity Knights, right?

[21:25] Kirito

Aren't you're here because you want to get Alice back...
because you love her?

[21:32] Kirito

And those feelings aren't in any way
inferior to her justice.

[21:36] Kirito

It's the same for me.

[21:38] Kirito

I want to protect everyone in this world.

[21:40] Kirito

You... Alice...

[21:43] Kirito

I even want to protect her.

[21:45] Kirito

So right now, we can't lose to her no matter what.

[21:51] Kirito

Isn't that right, Eugeo?

[22:01] Eugeo

Enhance Armament!

[23:36] Kirito

Next time: The Osmanthus Knight.

Revision #1

Created 2024-02-15 22:20:54 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 22:20:54 UTC by whimsee